

# 2015 伊斯蘭與中國文明

## 2015 Islam and Chinese Civilization

2015年4月2日-4日 中国·北京  
April 2nd-April 4th 2015 BEIJING, CHINA

北京大学高等人文研究院  
Institute for Advanced Humanistic Studies, PKU

土耳其妇女文化协会  
Turkish Women's Cultural Association, TURKKAD, Istanbul

克里姆教育文化与卫生基金会  
Kerim Education Culture and Health Foundation



## 會議宗旨

在土耳其妇女文化协会的建议下，北京大学高等人文研究院组织策划了此次“伊斯兰与中国文明”的学术会议，意在加强中华文明与穆斯林文明之间对话的重要性。通过深度聆听由土耳其、伊朗、美国、马来西亚和中国的当代权威阐释者所解读的苏菲导师和穆斯林思想家——伊本·阿拉比、安萨里、纳斯尔丁·图西、刘智的伟大思想，我们希望参与对话的各方能够增进知识与智慧，尊重文明间互相参照、互相学习的价值。同时，我们也希望通过探讨精神提升、道德完善、神圣文本，以及现代性之挑战等议题，能够有助于我们拓展合作研究的新领域。在此，我们诚挚地祝贺克里姆教育文化卫生基金会的成立并热烈欢迎土耳其妇女协会代表团的到来。

## Introductory Note

At the suggestion of the Turkish Women's Cultural Association (TURKKAD), the Conference on Islam and Chinese Civilization is organized by the Institute for Advanced Humanistic Studies (IAHS) at Peking University to underscore the importance of inter-civilizational dialogues between Chinese and Muslim peoples. By listening deeply to the voices of Sufi Masters and Muslim thinkers, such as Ibn al-Arabi, al-Ghazali, Nasir-al-Din Tusi and Liu Zhi through their authoritative interpreters from Turkey, Iran, United States, Malaysia, and China, we wish that the dialogical partners will gain knowledge and wisdom and appreciate the value of mutual reference and mutual learning. We also hope that by addressing topics of spiritual growth, moral perfection, sacred texts, and the challenge of modernity, we will open up new frontiers of collaborative research. We offer sincere congratulations on the establishment of Kerim Education Culture and Health Foundation. We welcome the delegation from TURKKAD.



## 北京大學高等人文研究院

北京大學高等人文研究院（簡稱“高研院”）於2008年經北京大學批准成立，2010年9月28日正式掛牌，是集學術研究、學術交流和人才培養於一體的研究與教學機構。高研院立足中國傳統，致力於具有國際性和創造性的學術研究，以促進人文學內部、人文學與社會科學，以及人文社會科學與自然科學之間的跨學科交流，深化對中國傳統文化的自我反思，實現對傳統文化的發展與轉化。

高等人文研究院下設文化中國中心、文明對話中心、普世倫理與世界宗教中心及燕京中心，研究項目包括“啟蒙反思”、“東方創造性”等，並同時對北京大學學生開設“經典會讀”等課程。

### **Institute for Advanced Humanistic Studies, PKU**

The Institute for Advanced Humanistic Studies at Peking University (IAHS), a research and teaching institution that specializes in academic research, academic exchange, and fostering talents, was founded in 2008 and inaugurated on 28 September 2010. Deeply rooted in Chinese tradition, IAHS promotes academic research of international and creative significance to promote interdisciplinary collaboration within the humanities, between the humanities and social sciences, and between the humanities and natural sciences, to deepen the self-reflexivity of Chinese traditional culture, and to realize its creative developments and transformations.

Four research centers are set up within IAHS: Center of Cultural China, Center for Dialogue among Civilizations, Center for Universal Ethic and World Religions, and Yenching Center. IAHS's research projects include 'Rethinking the Enlightenment Project', 'Concept of Creativity in the East', etc. Additionally, IAHS offers Chinese Classics Reading Program to undergraduate and graduate students.

## 土耳其婦女文化協會

土耳其婦女文化協會 (TURKKAD) 是由薩米哈·阿維迪 (Samiha Ayverdi) 女士于 1966 年建立的非政府組織。創始人薩米哈·阿維迪女士在土耳其文學領域是文學敘事大師之一，在其創作的有關社會問題及歷史的小說作品中體現出標誌性的道德價值觀。同時她是一位具有代表性的蘇菲導師，並在其導師康安·理法 (Kenan Rifai) 的精神指導下悉知蘇菲真諦。

土耳其婦女文化協會致力於加強婦女參與社會活動的力度、提高婦女的領導潛力，從而推動土耳其的文化事業發展。協會密切關注當今社會需求的活動，在全球教育與文化領域開展具有重要意義的項目。在合作範圍與可持續性方面，與地方政府、國家單位組織和其它主要非政府組織一道發揮協同作用。

### **Cultural Association Turkish Women(TURKKAD)**

Cultural Association of Turkish Women (TURKKAD) is a nongovernmental organization established in 1966 by Samiha Ayverdi (1905-1993). Samiha Ayverdi, the founder, is one of the masters of literary narration in Turkish Literature who featured moral values in her novels or writings on social issues and history. She is an exemplary figure and mainly a Sufi teacher whose identities gained their true meaning with the spiritual teaching of her tutor, Kenan Rifai (1867-1950).

TURKKAD sets out its journey with an approach to contribute to the preservation and development of national and cultural existence of Turkey by bringing forward women's participating and guiding potential in the society. TURKKAD, which is sure of including the social needs of the time in its activities, keeps on actualizing significant projects in the fields of education and culture within both national and international scale. It provides synergy in terms of scope and sustainability by cooperating with local administrations, state organizations and institutions, and other leading nongovernmental organizations.

## 克裡姆教育文化與衛生基金會

2013年，在哲瑪勒努爾·薩爾古特 (Cemalnur Sargut) 女士的領導下，以“服務人民即是服務真理”為宗旨的克裡姆基金會成立。為了始終銘記增加社會福祉、瞭解當代知識、享受講解蘇菲的一代人發展，基金會積極參加提高土耳其教育、文化、衛生服務水準的活動，並與公共和私人機構合作促進發展。基金會致力於理解和介紹蘇菲神秘主義 (Tasawwuf)。蘇菲神秘主義是一種伊斯蘭生活方式，這種生活方式從倫理角度有效回應當今難題，這種回應既能帶給人們物質與精神上的安寧，也是人類在面對宗教、語言、倫理與文化差異時始終受到歡迎的獨特方法。

### **Kerim Education Culture and Health Foundation**

The Kerim Foundation was established in 2013 under the leadership of Ms. Cemalnur Sargut with the view that serving people is to serve the Truth (God). In order for the growth of a generation that has the society's increased welfare and happiness in mind, knows the knowledge of the time, and is a generation that teaches Sufism (Tasawwuf) by living it, our foundation is involved in initiatives to increase the level of Turkey's educational, cultural, and health service levels and collaborates with public and private institutions for this purpose. Our foundation works to understand and introduce Tasawwuf, an Islamic lifestyle which can efficaciously answer today's problems with an ethical understanding that can bring both material and spiritual peace to a person, as well as a peerless approach that is always welcoming to the religious, linguistic, ethnic, and cultural differences among humans.

# 2011年至2014年北京大學高等人文研究院 “康安 理法研究講座”重要項目回顧

## 2011年

11月：“康安·理法伊斯蘭研究講座”設立慶典

## 2012年

3月-6月：村田幸子 (Sachiko Murata) 教授及威廉·柴提克 (William C.Chittick) 教授來高研院進行訪問，開展公開講座、教學等系列活動。

6月8日-10日：舉辦“回儒會議”，邀請了華濤、王建平、丁克家等20位京內外伊斯蘭研究專家學者參會。

11月30日-12月3日：舉辦“回儒會議”，參會人員：阿不都卡德爾·加拉裡丁 (Abduqadir Jalalidin)、王俊榮等18位京內外伊斯蘭研究專家學者。

## 2013年

4月-6月：伊朗社科院院士古拉姆瑞紮·阿瓦尼 (Gholamreza Aavani) 教授來高研院進行訪問研究，開展了公開講座及文化班教學活動等。

8月17日-19日：阿裡木博士後出站答辯及小型學術交流會，邀請京內外伊斯蘭研究學者楊懷中、沙宗平、王俊榮等。

## 2014年

3月-5月：伊朗社科院院士古拉姆瑞紮·阿瓦尼 (Gholamreza Aavani) 教授來高研院進行訪問研究。期間在北京大學及中央民族大學進行公開講座，為兩校學生舉辦一系列教學活動。

5月7日-18日：美國哈佛大學安天馬 (James Russell) 教授來高研院進行學術訪問。期間開展對外公開講座，給高研院文化班學生授課。

2014年9月-2015年1月：伊朗社科院院士古拉姆瑞紮·阿瓦尼 (Gholamreza Aavani) 教授來高研院進行訪問研究，在此期間，安排了其在北京大學及中央民族大學進行公開講座、給兩校學生開展教學活動及代表高研院伊斯蘭研究專家外出交流伊斯蘭研究思想並參加了中國人民大學、浙江大學、寧夏大學、九江學院等其他高校的各项活動。



# **2011-2014 Project Review on the Ken'an Rifai Distinguished Professorship of Islamic Studies at IAHS, Peking University**

2011

November

Opening ceremony for the establishment of Ken'an Rifai Distinguished Professorship of Islamic Studies.

2012

Mar. to Jun.

Prof. Sachiko MURATA and Prof. William C. CHITTICK visited IAHS and gave a series of public lectures.

Jun. 8th –Jun. 10th

IAHS held a conference on 'Islam and Confucianism'; attendees included 20 Islamic studies scholars from Beijing and other places, including Prof. HUA Tao, Prof. WANG Jianping, and Prof. DING Kejia.

Nov. 30th -Dec. 3rd

IAHS held a conference on 'Islam and Confucianism'; attendees included 18 Islamic studies scholars from Beijing and other places, such as Prof. Abduqadir JALALIDIN, Prof. WANG Junrong.

2013

Apr.-Jun. Prof. Gholamreza Aavani of the Iran Academy of Social Sciences visited IAHS and lectured to the students in 'The Cultural China Scholars Program'.

Aug. 17th –Aug. 19th Islamic studies scholars from Beijing and other places, including Prof. YANG Huaizhong, Assoc. Prof. SHA Zongping and Prof. WANG Junrong were invited to participate in the oral defense of IAHS postdoctoral fellow Alimu.

2014

Mar.-May Prof. Gholamreza AAVANI of the Iran Academy of Social Sciences visited IAHS and gave public lectures and classes at both Peking University and Minzu University of China.

May 7th –May 18th

Prof. James RUSSELL of Harvard University visited IAHS and gave a series of public lectures. He also taught classes to students from 'The Cultural China Scholars Program'.

Sep. 2014 –Jan. 2015

Prof. Gholamreza AAVANI of the Iran Academy of Social Sciences visited IAHS. He gave public lectures at both Peking University and Minzu University of China. On behalf of IAHS, Prof. Aavani also attended various activities at Remin University, Zhejiang University, Ningxia University, and Jiujiang University.

# 伊斯蘭與中國文明會議日程

## Agenda for Islam and Chinese Civilization Conference

2015 年 4 月 3 日 (星期五) / Friday, April 3<sup>rd</sup>

07:30 - 08:30	早 餐 Breakfast	地 点: 博雅国际酒店 Location: Lakeview Hotel						
09:00 - 09:30	会议开幕式 Opening Ceremony	地 点: 李兆基人文学苑 1 号楼 108 会议室 Location: Room 108, Building No.1, Lee Shau-kee Humanities						
		致 辞 / Opening Remarks:  杜维明教授「北京大学高等人文研究院院长」 Professor TU Weiming Director of Institute for Advanced Humanistic Studies, Peking University  Halide Cemalnur SARGUT Chairman, Turkish Women's Cultural Association, TURKKAD 哈丽黛·哲玛勒努尔·萨尔古特「土耳其妇女文化协会主席」						
09:30 - 11:20	演 讲 Speeches  每人 20 分钟 20minutes for each speaker	主持人 / Moderator:  Prof. Gholamreza AAVANI Chairman, International Institute for Islamic Philosophy 古拉姆瑞扎·阿瓦尼教授「国际伊斯兰哲学学会主席」						
		<table border="1" style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <thead> <tr> <th style="text-align: center;">演讲人 / Speakers</th> <th style="text-align: center;">发言题目 / Topics</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td style="padding: 5px;">Halide Cemalnur SARGUT Chairman, Turkish Women's Cultural Association, TURKKAD 哈丽黛·哲玛勒努尔·萨尔古特 「土耳其妇女文化协会主席」</td> <td style="padding: 5px;">Comparison of Islamic Mysticism and Ancient Confucianism 伊斯兰神秘主义与传统儒家之 比较</td> </tr> <tr> <td style="padding: 5px;">Assoc. Prof. Osman Nuri KÜÇÜK Associate Professor, School of Theology, Erciyes University 奥斯曼·努里·库楚克教授 「埃尔吉耶斯大学神学院副教授」</td> <td style="padding: 5px;">Features of Ideal Human Being according to Lao-Tzu and Perfect Human Being (İnsân-ı Kâmil) according to Sufi Thought 老子思想中圣人的品性与苏菲 思想中的完人</td> </tr> </tbody> </table>	演讲人 / Speakers	发言题目 / Topics	Halide Cemalnur SARGUT Chairman, Turkish Women's Cultural Association, TURKKAD 哈丽黛·哲玛勒努尔·萨尔古特 「土耳其妇女文化协会主席」	Comparison of Islamic Mysticism and Ancient Confucianism 伊斯兰神秘主义与传统儒家之 比较	Assoc. Prof. Osman Nuri KÜÇÜK Associate Professor, School of Theology, Erciyes University 奥斯曼·努里·库楚克教授 「埃尔吉耶斯大学神学院副教授」	Features of Ideal Human Being according to Lao-Tzu and Perfect Human Being (İnsân-ı Kâmil) according to Sufi Thought 老子思想中圣人的品性与苏菲 思想中的完人
		演讲人 / Speakers	发言题目 / Topics					
		Halide Cemalnur SARGUT Chairman, Turkish Women's Cultural Association, TURKKAD 哈丽黛·哲玛勒努尔·萨尔古特 「土耳其妇女文化协会主席」	Comparison of Islamic Mysticism and Ancient Confucianism 伊斯兰神秘主义与传统儒家之 比较					
Assoc. Prof. Osman Nuri KÜÇÜK Associate Professor, School of Theology, Erciyes University 奥斯曼·努里·库楚克教授 「埃尔吉耶斯大学神学院副教授」	Features of Ideal Human Being according to Lao-Tzu and Perfect Human Being (İnsân-ı Kâmil) according to Sufi Thought 老子思想中圣人的品性与苏菲 思想中的完人							
合影留念 / Group Photo (10:10 - 10:30) 茶 歇 / Tea Break (10:30 - 10:40)								

09:30 - 11:20	演 讲 Speeches  每人 20 分钟 20minutes for each speaker	演 讲 人 / Speakers	发 言 题 目 / Topics
		Prof. Mahmud Erol KILIÇ Professor, Faculty of Islamic Theology, Marmara University, Turkey 马哈穆德·埃罗尔·柯勒芝 「土耳其马尔马拉大学伊斯兰 神学院教授」	Septenary Constitution of Man in Chinese and Sufi Traditions 中国与苏菲传统中人的七层组成
11:20-11:50	讨 论 / Discussion	Assoc. Prof. Semih CEYHAN Associate Professor, Faculty of Theology, Marmara University, Turkey 塞米赫·杰伊汉教授 「土耳其马尔马拉大学神学院副 教授」	The Chinese Seal of Humanity in the End of the World: China as a mystical metaphor & reality according to Greatest Sufi Master Muhyiddin Ibn al-Arabi 末世之时的中国仁印：苏菲大 师伊本·阿拉比笔下作为神秘 隐喻和实在的中国
11:50-15:00	午 餐 / Lunch：博雅国际酒店 / Lakeview Hotel 午 休 / Break：博雅国际酒店 / Lakeview Hotel		

2015 年 4 月 3 日 (星期五) / Friday, April 3<sup>rd</sup>

15:00-16:20	演 讲 Speeches  每人 20 分钟 20minutes for each speaker	主持人 / Moderator:  华涛教授「南京大学民族与边疆研究中心教授」 Prof. HUA Tao Professor, Research Center for Ethnic Group & Border Area, Nanjing University	
		演 讲 人 / Speakers	发 言 题 目 / Topics
		沙宗平教授 「北京大学哲学系宗教系副教授」 Assoc.Prof. SHA Zongping Associate Professor, Department of Philosophy and of Religious Studies, Peking University	“伊儒会通”：中国伊斯兰教义学 的诞生——以金陵学派思想家刘 智《天方典礼择要解》为例 Interaction Between Islam and Confucianism: The Birth of Chinese Islamic Theology —— Taking Liu Zhi's <i>Tian Fang Li Ze</i> as an Illustration
王希 「中国社会科学院世界宗教研 究所助理研究员」 Dr. WANG Xi Assistant Researcher, Institute for World Religion, Chinese Academy of Social Sciences	刘智“三一”学说之新解 A New Explanation of Liu Zhi's Doctrine of the Three Ones		

15:00-16:20	演 讲 Speeches  每人 20 分钟 20minutes for each speaker	茶 歇 / Tea Break (15:40 - 16:00)	
		演 讲 人 / Speakers  杨桂萍教授 「中央民族大学哲学与宗教学学 院教授」 Prof. YANG Guiping Professor, School of Philosophy and Religious, Minzu University of China	发 言 题 目 / Topics  从《真境昭微》看伊斯兰教与 儒学的会通 On the Integration of Islam and Confucianism from the view of <i>Zhen Jing Zhao Wei</i>
16:20-16:50	讨 论 / Discussion		

2015 年 4 月 4 日 (星期六) / Saturday, April 4<sup>th</sup>

07:30 - 08:30	早 餐 Breakfast	地 点: 博雅国际酒店 Location: Lakeview Hotel	
09:00 - 10:40	演 讲 Speeches  每人 20 分钟 20minutes for each speaker	主 持 人 / Moderator:  杨桂萍教授「中央民族大学哲学与宗教学学院教授」 Prof. YANG Guiping Professor, School of Philosophy and Religious, Minzu University of China	
		演 讲 人 / Speakers  Assoc. Prof. Mohammed RUSTOM Associate Professor, College of the Humanities, Carleton University 穆罕默德·鲁斯特姆副教授 「加拿大卡尔顿大学人文学院 副教授」	发 言 题 目 / Topics  The Han Kitab as a Model of Engagement 作为汇通之典范的回儒著 作——汉克塔布
		Ass. Prof. Kristian PETERSEN Assistant Professor, Department of Religious Studies, University of Nebraska Omaha 克里斯蒂安·彼得森 「内布拉斯加州大学宗教研究 系助理教授」	Approaching the Qur'an in China 在中国解读《古兰经》
		茶 歇 / Tea Break (09:40 - 10:00)	

09:00 - 10:40	演 讲 Speeches 每人 20 分钟 20minutes for each speaker	演讲人 / Speakers	发言题目 / Topics
		丁士仁教授 「兰州大学伊斯兰文化研究中心教授」 Prof. DING Shiren Professor, Institute of Islamic Culture Studies, Lanzhou University  Prof. Ekrem DEMIRLI Professor, Istanbul University, Turkey 埃克雷姆·德米尔利教授 「土耳其伊斯坦布尔大学教授」	小经——伊斯兰文字书写的汉语 Xiao Jing—Chinese language in Islamic character  ‘Seek knowledge, even unto China.’ References to China in Sufi Texts “知识即使远在中国，亦当求之”：苏菲文本中对中国的指涉
10:40-11:10	讨 论 / Discussion		
11:10-15:00	午 餐 / Lunch: 博雅国际酒店 / Lakeview Hotel 午 休 / Break: 博雅国际酒店 / Lakeview Hotel		

2015 年 4 月 4 日 (星期六) / Saturday, April 4<sup>th</sup>

15:00-17:00	演 讲 Speeches 每人 20 分钟 20minutes for each speaker	主持人 / Moderator:	
		Assoc. Prof. Kristian PETERSEN Assistant Professor, Department of Religious Studies, University of Nebraska Omaha 克里斯蒂安·彼得森教授「内布拉斯加州大学宗教研究系助理教授」	
		演讲人 / Speakers	发言题目 / Topics
		Prof. Gholamreza AAVANI Chairman, International Institute for Islamic Philosophy 古拉姆瑞扎·阿瓦尼教授 「国际伊斯兰哲学学会主席」  Prof. Douglas Sloan CROW Professor & Researcher, International Institute of Advanced Islamic Studies, Malaysia 道格拉斯·斯隆·克劳教授 「马来西亚国际高等伊斯兰研究院教授、研究员」  Assoc. Prof. Mohammad Hassan KHALIL Associate Professor, Department of Religious Studies, Michigan State University 穆罕默德·哈桑·哈里勒教 「密歇根州立大学宗教学系副教授」	Nasir-al-Din Tusi, The Great Philosopher-Scientist Vizier of Mongol Persia 纳斯尔丁·图西：蒙古波斯汗国的伟大哲学家、科学家、丞相  Ethical Renewal and the Trap of Modernity: Civilizational Issues Facing Chinese and Muslim Peoples 伦理复苏与现代性陷阱：中国人与穆斯林面对的文明议题  Islam and the Fate of Others: A Modern Emendation of al-Ghazali's Criterion for Non-Muslim Salvation 伊斯兰与他者之命运：非穆斯林的拯救——安萨里评判标准的现代修正

15:00-17:00	演 讲 Speeches  每人 20 分钟 20minutes for each speaker	茶 歇 / Tea Break (16:00 - 16:20)	
		演讲人 / Speakers	发言题目 / Topics
		王建平教授 「上海师范大学大学哲学系教授」 Prof. WANG Jianping Professor, Department of Philosophy of Shanghai Normal University	对抗性社会背景下的共同价值 观——晚清云南回民起义史之 反思 Share the Same Values, Even in the Confrontational Social Context. Reflection on History of the Hui Uprising in Yunnan, late Qing Dynasty
华涛教授 「南京大学民族与边疆研究中心 教授」 Prof. HUA Tao Professor, Research Center for Ethnic Group & Border Area, Nanjing University	中国与伊斯兰文明在中国的 15 年对话 15 Years Dialogue between Chinese and Islamic Civilizations in China: in Retrospect		
17:00-17:40	讨论及闭幕式 / Discussion & Closing Ceremony		

会务信息 / Conference information

会议学术顾问 / Academic Advisors

杜维明 TU Weiming

Halide Cemalnur SARGUT 哈丽黛·哲玛勒努尔·萨尔古特

会议协调 / Coordinators

Elif Erhan 叶利夫·埃尔汗

杨 艳 YANG Yan (18810505436)

会务助理 / Assistants

Ali G. Aydin 阿里·爱登

陈佳红 CHEN Jiahong

朱卫平 ZHU Weiping

黄 琦 HUANG Qi (18810733966)

马睿智 MA Ruizhi (18810507445)

李 迪 LI Di

邹智慧 ZOU Zhihui

张若羽 ZHANG Ruoyu

何 源 HE Yuan

万 震 WAN Zhen

会议翻译 / Interpreters

柳博赞 LIU Boyun

会议策划 / Planning

石秀梅 SHI Xiumei

艾 蓓 AI Bei



